

TERMS FOR THE SUPPLY OF DIGITAL SERVICE AND LICENCE

УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ ЦИФРОВОЙ УСЛУГИ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ЛИЦЕНЗИИ

Sandvik Mining and Construction CIS Limited Liability Company, a legal entity registered and acting under the laws of the Russian Federation, main state registration number 1027739613747, with the place of location at: Russia, 119049 Moscow, 4y Dobryninskiy per., 8, Office ДО8, (“**Sandvik**”)

Общество с ограниченной ответственностью «Сандвик Майнинг энд Констракшн СНГ», юридическое лицо, зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, Основной государственный регистрационный номер 1027739613747, с местонахождением по адресу: Россия, 119049 Москва, 4-й Добрынинский пер., д. 8, офис ДО8 («**Сандвик**»)

1. APPLICABILITY AND SCOPE

1. УСЛОВИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1.1 These terms and conditions (the “**Digital Terms**”) apply for Digital Services and/or Software provided by Sandvik to Customer. Subject to the terms of the Contract, Sandvik will provide Digital Services in relation to Connected Equipment.

1.1. Настоящие условия («**Условия**») применяются к Цифровым услугам и/или Программному обеспечению, предоставляемым Сандвик Заказчику. В соответствии с условиями Договора, Сандвик предоставляет Цифровые услуги в отношении Подключенного оборудования.

1.2 The relationship between Sandvik and Customer is that of independent contractors and each party’s obligations to the other are exclusively contractual in nature. Nothing in this Contract, or in connection with the performance of Digital Services and/or granting Software licence, expressly or by implication shall create a partnership, joint venture, corporation, employer- employee, fiduciary or agency relationship between the parties, or any responsibility by one party for the actions of the other.

1.2. Отношения между Сандвик и Заказчиком являются отношениями независимых сторон, и обязательства каждой из сторон перед другой стороной носят исключительно договорный характер. Ничто в Договоре или в связи с оказанием Цифровых услуг и/или предоставлением лицензии в отношении Программного обеспечения, прямо или косвенно, не должно рассматриваться как партнерские отношения, совместное предприятие, корпорация, трудовые отношения, фидуциарные или агентские отношения между сторонами, равно как ничто не предполагает несение какой-либо ответственности одной из сторон за действия другой.

2. EVIDENCE OF CONTRACT AND PRECEDENCE OF DOCUMENTS

2. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ДОГОВОРА И ПРИОРИТЕТ ДОКУМЕНТОВ

2.1. The Contract contains the entire agreement between Sandvik and the Customer with respect to Customer’s use of Digital Services and Software and supersedes all prior communication and agreements. The Customer acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any communication that has not been expressly set out in the Contract. These Digital Terms apply to the exclusion of any other terms or conditions that may be sought to be invoked by

2.1. Договор содержит полные условия соглашения между Сандвик и Заказчиком в отношении Цифровых услуг и Программного обеспечения и заменяет всю предшествующую переписку и договоренности по его предмету. Заказчик признает, что при заключении Договора он не основывается на каких-либо предварительных договоренностях, которые прямо не включены в Договор. Настоящие Условия исключают применение любых

the Customer (including without limitation any terms referenced in any order or on any online website or electronic platform), or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing. Sandvik expressly rejects the Customer's standard terms and conditions of purchase and any terms and conditions other than the terms and conditions stated herein.

2.2. If there is any conflict or inconsistency between the parts constituting the Contract the parts will rank in the following order: 1. Licence and Digital Service contract; 2. The Digital Terms; 3. any other document attached or referred to in the Digital Terms.

3. TERM AND RENEWAL

3.1. The term of the Contract, and the duration of Customer's right to use the Digital Services and/or Licence, is specified in the Contract.

3.2. Unless otherwise stated in the Contract, each time the term is renewed automatically in periods of twelve (12) months at a time, unless the Contract is terminated in writing by a party at least six (6) months prior to expiry of the current term.

4. SOFTWARE LICENCE

4.1. Subject to Customer's full payment of any Fees, and subject to Customer's and its End Users' compliance with the Contract (including the Digital Terms), Sandvik grants Customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, time-limited and revocable right during the term of the Contract to use and permit End Users to access and use the Digital Services at the Site solely for Customer's internal business purposes.

4.2. If and to the extent the Digital Services require Customer to install and use Software, Sandvik

других условий или положений, на которые может ссылаться Заказчик (включая, помимо прочего, любые условия, указанные в любом заказе или на любом веб-сайте или электронной платформе), или которые подразумеваются торговой практикой, обычаями делового оборота или обыкновениями. Сандвик прямо отклоняет стандартные условия покупки Заказчика и любые условия, отличные от условий, изложенных в настоящем документе.

2.2. В случае наличия противоречия или несоответствия между документами, составляющими Договор, преимущество между такими документами определяется в следующем порядке: 1. Договор о предоставлении права использования программного обеспечения и оказания Цифровой услуги; 2. Условия оказания Цифровых Услуг; 3. любой другой документ, прилагаемый к Условиям или упоминаемый в них.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРОДЛЕНИЕ

3.1. Срок действия Договора и продолжительность права Заказчика использовать Цифровые Услуги и/или лицензии в отношении Программного обеспечения указаны в Договоре.

3.2. Если иное не указано в Договоре, каждый раз срок действия Договора продлевается автоматически на двенадцать (12) месяцев, если только Договор не расторгнут стороной в письменной форме не менее чем за шесть (6) месяцев до истечения текущего срока.

4. ЛИЦЕНЗИЯ НА ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

4.1. При условии полной оплаты Заказчиком всех Вознаграждений и при условии соблюдения Заказчиком и его Конечными пользователями условий Договора (включая Условия оказания цифровых услуг), Сандвик предоставляет Заказчику неисключительное, непередаваемое, не подлежащее сублицензированию, ограниченное по времени и с возможностью отзыва право в течение срока действия Договора использовать и предоставлять Конечным пользователям доступ и разрешать использование Цифровых услуг на Объекте исключительно для внутренних деловых целей Заказчика.

4.2. Если и в той мере, в которой Цифровые услуги требуют от Заказчика установки и

hereby grants the Customer a non-exclusive, non-transferable, non- sublicensable, time-limited and revocable licence to use such Software during the term of the Contract only for the purposes stipulated in the Contract. Additional licence terms and conditions for use of Software (e.g. related to Third-Party Software) may apply, as specified in connection with download and/or use of Software.

4.3. Except as permitted by mandatory applicable laws , the Customer may not (i) modify or create copies of any part of the Digital Services or Software; (ii) reverse engineer, decompile, disassemble, circumvent or otherwise create or attempt to create or permit, allow, or assist others to create the source code of any part of the Digital Services or Software or its structural framework; (iii) sell, transfer, licence, offer as a service, or otherwise dispose of or distribute any part of the Digital Services or Software; or (iv) use any part of the Digital Services or Software for any other purpose or in any other manner than that defined in the Contract.

4.4. Customer may not under any circumstances change or remove any copyright and/or other proprietary notice in the Digital Services or Software.

4.5. The Digital Services or Software may contain software licenced by third parties ("**Third-Party Software**") which is provided solely subject to terms and conditions published by the respective Third-Party licensor(s) from time to time. Where Third Party Software is supplied or installed as part of the Digital Services or Software, the relevant Third-Party terms and conditions shall apply in lieu of the Digital Terms in relation to all aspects of such Third-Party Software. Sandvik assumes no liability whatsoever for any error, defect, infringement or unavailability in or to the Digital Services or Software caused by Third-Party Software.

использования Программного обеспечения, Сандвик настоящим предоставляет Заказчику неисключительную, непередаваемую, не подлежащую сублицензированию, ограниченную по времени и с правом отзыва лицензию на использование такого Программного обеспечения в течение срока действия Договора только для целей, указанных в Договоре. Могут применяться дополнительные лицензионные условия на использование Программного обеспечения (например, связанные со Сторонним программным обеспечением), как указано в связи с загрузкой и / или использованием Программного обеспечения.

4.3. За исключением случаев, разрешенных императивными нормами применимого права, Заказчик не вправе (i) изменять или делать копии какой-либо части Цифровых услуг или Программного обеспечения; (ii) осуществлять обратное проектирование, выполнять декомпиляцию, разбирать, обходить, в ином порядке создавать или пытаться создать, разрешать, допускать или содействовать другим лицам в создании исходного кода Программного обеспечения или его структурной основы; (iii) продавать, передавать, лицензировать, иным образом распоряжаться или распространять Программное обеспечение, или (iv) использовать любую часть Цифровых услуг или Программного обеспечения для любой другой цели или в любом другом порядке, помимо определенного в Договоре.

4.4. Заказчик не вправе ни при каких обстоятельствах изменять или удалять любые уведомления об авторских правах и / или других правах на Цифровые услуги или Программное обеспечение.

4.5. Цифровые услуги или Программное обеспечение могут включать в себя программное обеспечение, предоставляемое на основании лицензии третьими сторонами («**Стороннее программное обеспечение**»), которое предоставляется исключительно на условиях, публикуемых время от времени соответствующими Сторонними лицензиарами. Если Стороннее программное обеспечение поставляется или устанавливается в качестве элемента Цифровой услуги или Программного обеспечения, вместо Цифровых условий в отношении такого Стороннего

программного обеспечения применяются соответствующие Сторонние условия и положения. Сандвик не несет никакой ответственности за любые ошибки, дефекты, нарушения или недоступность в или в отношении Цифровых услуг или Программного обеспечения, вызванные Сторонним программным обеспечением.

- 4.6. The Digital Services and/or Software may be subject to domestic and international import and export control laws and regulations and may be subject to import and export regulations in other countries. These laws and regulations may include licensing requirements and restrictions on destinations, end users, and end use. It is the Customer's responsibility to obtain any and all necessary licences and/or any required prior governmental authorisation to export, re-export, import, download or otherwise use the Digital Services and Software.
- 4.6. Цифровые услуги и / или Программное обеспечение могут подчиняться внутреннему и международному законодательству о контроле над импортом и экспортом, и на них/него могут распространяться положения об импорте и экспорте в других странах. Данные законы и положения могут включать в себя требования к лицензированию и ограничения в отношении мест назначения, конечных пользователей и конечного использования. Заказчик отвечает за получение всех необходимых лицензий и любого требуемого предварительного разрешения государственных органов для экспорта, реэкспорта или импорта, скачивания или иного использования Цифровых услуг и/или Программного обеспечения.

5. GENERAL OBLIGATIONS

5.1. The Customer may only use the Digital Services and/or the Software for the defined purpose of each Digital Service and/or the Software and always in accordance with the Contract, the Acceptable Use Policy and applicable local and international laws and regulations.

5.2. The Customer shall procure and maintain necessary data connections, networks and other infrastructure, as specified in the Technical Requirements and/or as instructed by Sandvik from time to time. The Digital Service and/or the Software are a standard offering and Sandvik will not, except as explicitly agreed in the Contract, be liable to ensure that the Digital Services and/or Software comply with any customer-specific, country-specific or industry-specific security concepts or standards.

5. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

5.1. Заказчик вправе использовать Цифровые услуги и/или Программное обеспечение только для указанной цели каждой Цифровой услуги и/или Программного обеспечения и всегда в соответствии с Договором, Политикой допустимого использования и применимым местным и международным законодательством и регулированием.

5.2. Заказчик обязуется обеспечить и поддерживать необходимые соединения для передачи данных, сети и другую инфраструктуру, как указано в Технических требованиях и / или в соответствии с инструкциями Сандвик, предоставляемыми время от времени. Цифровая услуга и/или Программное обеспечение являются стандартизированным продуктом, и Сандвик не несет, за исключением случаев, прямо установленных Договором, ответственность за соответствие Цифровых услуг и/или Программного обеспечения любым концепциям или стандартам безопасности, предъявляемым Заказчиком,

5.3. Customer shall use and access Digital Services and/or the Software only from Connected Equipment or via the provided web interface (or similar) unless otherwise approved in writing by Sandvik in advance. In addition, the Customer shall maintain independent backup copies of all Input Data or other data provided by Customer to Sandvik.

5.4. Customer shall (i) notify Sandvik promptly about any misuse, possible misuse or any security risk (e.g. vulnerability) related to the Digital Services and/or the Software (including any breach or non-compliance with the Acceptable Use Policy), (ii) not circumvent or disclose the End User authentication solutions or security measures in the Digital Services and/or the Software, (iii) not use or access the Digital Services and/or the Software for the purpose of building a competitive product or service or copying its features or user interface, (iv) not permit access to the Digital Services and/or the Software to any other persons than authorized End Users and in particular not to any direct competitor of Sandvik, (v) with reasonable support from Sandvik, be responsible and liable for compliance with any applicable laws related to the access to and use of Digital Services and/or the Software, (vi) at its sole expense, ensure compliance with ABC-Laws and in particular, at Customer's own expense, obtain and maintain all necessary consents, permits and registrations.

6. CUSTOMER INDEMNITY

6.1. The Customer is liable to ensure that all its Affiliates, officers, agents, employees, distributors, sub-contractors or other representatives comply with the Contract.

конкретной страной или конкретной отраслью.

5.3. Заказчик обязуется пользоваться Цифровыми услугами и/или Программным обеспечением и получать к ним доступ только через Подключенное оборудование или через предоставленный веб-интерфейс (или аналогичный), если иное заранее не согласовано Сандвик в письменной форме. Кроме того, Заказчик обязуется хранить независимые резервные копии всех Исходных данных или других данных, предоставленных Заказчиком Сандвик.

5.4. Заказчик обязуется (i) незамедлительно уведомить Сандвик о любом неправильном использовании, возможном неправильном использовании или любом риске безопасности (например, уязвимости), связанном с Цифровыми услугами и/или Программным обеспечением (включая любое нарушение или несоблюдение Политики допустимого использования), (ii) не обходить или не раскрывать решения по аутентификации Конечных пользователей или меры безопасности, применяемые в Цифровых услугах и/или Программном обеспечении, (iii) не использовать или не получать доступ к Цифровым услугам и/или Программному обеспечению с целью создания конкурентного продукта или услуги или с целью копирования их функций или пользовательского интерфейса, (iv) не предоставлять доступ к Цифровым услугам и/или Программному обеспечению любым лицам, кроме уполномоченных Конечных пользователей, и, в частности, не предоставлять доступ любым прямым конкурентам Сандвик, (v) нести ответственность, при разумной поддержке Сандвик, за соблюдение любых применимых законов, касающихся доступа к Цифровым услугам и/или Программному обеспечению и их использования, (vi) за свой счет обеспечивать соблюдение Антикоррупционного законодательства, в частности, получать и обновлять все необходимые согласования, разрешения и регистрации.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАКАЗЧИКА

6.1. Заказчик несет ответственность за обеспечение соблюдения Договора всеми его Аффилированными лицами, должностными лицами, агентами, сотрудниками, дистрибьюторами,

субподрядчиками или другими представителями.

- 6.2. Customer shall indemnify, hold harmless and defend Sandvik and its Affiliates, officers, agents, employees, distributors, sub-contractors or other representatives (in this clause referred to as 'those indemnified') from and against all liabilities, costs and expenses (including, without limitation, all reasonable legal fees) suffered or incurred by any of those indemnified or a third party arising out of or in connection with the Customer's or Customer Affiliates' use of the Digital Services or Software (i) in violation or non-compliance of the Contract, (ii) for any other purpose(s) than those anticipated by Sandvik for the relevant Digital Service and/or Software, or (iii) in violation of export or trade restriction laws, employment laws, Data Protection Laws or other applicable laws.

- 6.2. Заказчик обязуется ограждать и освобождать от ответственности Сандвик и его Аффилированных лиц, должностных лиц, агентов, сотрудников, дистрибьюторов, субподрядчиков или других представителей (в данном пункте называемых «лица, освобождаемые от ответственности») от всех обязательств, издержек и расходов (включая, без ограничения, любые разумные судебные издержки), возложенные на или понесенные любым из таких лиц, освобождаемых от ответственности или любым иным третьим лицом, возникающих в результате или в связи с использованием Заказчиком или Аффилированными лицами Заказчика Цифровых услуг или Программного обеспечения (i) в нарушение или ненадлежащее соблюдение Договора, (ii) для любых других целей, кроме тех, которые предусмотрены Сандвик для соответствующей Цифровой услуги и/или Программного обеспечения, или (iii) в нарушение законов об ограничении экспорта или торговли, трудового законодательства, законов о защите данных или других применимых законов.

7. ACCESS AND USER ACCOUNTS

7. ДОСТУП И УЧЕТНЫЕ ЗАПИСИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

- 7.1. For the management, administration and use of the Digital Services and/or Software, Sandvik may make available user account(s) required to access the Digital Services and Software as required. Customer may manage, access and use the Digital Services and/or Software as described in the documentation provided to the Customer, i.e. via the Connected Equipment, a web interface and/or dashboard(s) by using log-in data provided by Sandvik to Customer.
- 7.1. Для управления Цифровыми услугами и / или Программным обеспечением, а также для их администрирования и использования Сандвик может создавать учетные записи пользователей, используемые для доступа к Цифровым услугам и Программному обеспечению, когда это необходимо. Заказчик может управлять Цифровыми услугами и/или Программным обеспечением, получать к ним доступ и использовать их, как описано в документации, предоставленной Заказчику, т. е. через Подключенное оборудование, веб-интерфейс и / или панель (-и), используя данные для входа, предоставленные Сандвик Заказчику.
- 7.2. Customer is responsible to ensure that usernames, passwords and other account details are kept confidential and not shared between several End Users.
- 7.2. Заказчик несет ответственность за то, чтобы имена пользователей, пароли и другие данные учетной записи были конфиденциальными и не передавались нескольким Конечным пользователям.
- 7.3. Customer shall only allow authorized and appropriately skilled customer personnel to use
- 7.3. Заказчик обязуется допускать к использованию Цифровых услуг и

the Digital Services and Software. Unauthorized access is strictly prohibited, and the Customer must maintain records of all personnel accessing the Digital Services and Software. Customer shall provide those details to Sandvik immediately upon request.

7.4. The Customer is responsible for all actions taken by any party whom the Customer has allowed access to use the Digital Services and/or the Software and shall ensure that such party complies with this Contract and any further terms and conditions for the use of the Digital Services and/or the Software.

7.5. Customer is responsible in relation to Sandvik for all acts and omissions by End Users. No contractual relationship is created between End Users and Sandvik.

7.6. Customer shall ensure that End Users (i) will adhere to the Acceptable Use Policy, as applicable from time to time, and/or (ii) will not provide Sandvik with any data or other information which the use of may result in a violation of applicable laws, Intellectual Property Rights, or other rights or restrictions towards third parties

8. AVAILABILITY AND TECHNICAL SUPPORT

8.1. Sandvik shall take all commercially reasonable efforts to ensure that the Digital Services are available at all times. Notwithstanding the foregoing, Customer acknowledges that availability of the Digital Services is subject to Customer's compliance with the Digital Terms and also dependant on several factors outside Sandvik's control (e.g. public communication networks, cloud infrastructure and/or connectivity issues).

8.2. The Digital Services may be unavailable from time to time due to necessary updates or maintenance. If reasonably possible, scheduled maintenance will be posted on the Digital

Программного обеспечения только авторизованный и обладающий соответствующими навыками персонал Заказчика. Несанкционированный доступ строго запрещен, и Заказчик должен вести учет всех сотрудников, имеющих доступ к Цифровым услугам и Программному обеспечению. Заказчик, по запросу Сандвик, должен немедленно предоставлять ему такие данные.

7.4. Заказчик несет ответственность за все действия, предпринятые любым лицом, которому Заказчик предоставил доступ к Цифровым услугам и / или Программному обеспечению, и обеспечивает соблюдение этим лицом Договора и любых дальнейших условий использования Цифровых услуг и/или Программного обеспечения.

7.5. Заказчик несет ответственность перед Сандвик за все действия и упущения со стороны Конечных пользователей. Никаких договорных отношений между Конечными пользователями и Сандвик не возникает.

7.6. Заказчик обязуется обеспечить, что Конечные пользователи (i) будут придерживаться Политики допустимого использования, когда она применима, и / или (ii) не будут предоставлять Сандвик какие-либо данные или другую информацию, использование которой может привести к нарушению применимого законодательства, Прав на интеллектуальную собственность или других прав или ограничений в отношении третьих лиц.

8. ДОСТУПНОСТЬ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

8.1. Сандвик предпримет все коммерчески разумные усилия для обеспечения доступности Цифровых услуг в любое время. Несмотря на вышесказанное, Заказчик признает, что доступность Цифровых услуг зависит от соблюдения Заказчиком настоящих Условий, а также зависит от ряда факторов, не зависящих от Сандвик (например, сетей связи общего пользования, облачной инфраструктуры и/или проблем с подключением).

8.2. Цифровые услуги время от времени могут быть недоступны из-за необходимых обновлений или технического обслуживания. Если это возможно, запланированное обслуживание будет

Services' interface or otherwise communicated to Customer (e.g. via email).

- 8.3. Sandvik may upon request offer technical support services, training and other professional services to Customer in relation to Digital Services and/or Software subject to separate agreement and additional fees.
- 8.4. Customer grants Sandvik a worldwide, perpetual, irrevocable, transferable, sub-licensable, royalty-free licence to use any suggestion, recommendation, feature request, or other feedback related to the Digital Services and/or Software (“**Feedback**”) provided by or on behalf of Customer and End Users, and to incorporate any of the above into the Digital Services and/or Software.

9. CHANGES

- 9.1. Unless otherwise agreed, Customer acknowledges that Sandvik provides the Digital Services in a standard cloud environment and that the Digital Services will be provided in then-current version of Digital Services made generally available by Sandvik to its customers.
- 9.2. Sandvik is under no obligation to maintain prior versions of Digital Services or Software. Any updates or changes to the Digital Services or the Software are provided subject to the terms of the Contract.
- 9.3. Subject to Section 9.4, Sandvik reserves the right to change, update and further develop the technology, features and functionality of Digital Services and/or the contents of the Digital Terms from time to time. Information about such changes will be made available to the Customer by Sandvik, in an appropriate manner, e.g. in the Digital Services and/or by written notice to the Customer (including email).

отображаться в интерфейсе Цифровых услуг или иным образом доведено до сведения Заказчика (например, по электронной почте).

- 8.3. Сандвик по запросу Заказчика может предложить услуги технической поддержки, обучения и другие специализированные услуги в отношении Цифровых услуг и/или Программного обеспечения при условии подписания отдельного соглашения и оплаты дополнительного вознаграждения.
- 8.4. Заказчик предоставляет Сандвик всемирное, бессрочное, безотзывное, передаваемое, публикуемое, бесплатное право на использование любого предложения, рекомендации, запроса на функцию или любых других отзывов, связанных с Цифровыми услугами и/или Программным обеспечением («**Обратная связь**»), предоставленных Заказчиком или от его имени и его Конечных пользователей, и включить любое из вышеперечисленного в Цифровые услуги и/или Программное обеспечение.

9. ОБНОВЛЕНИЯ

- 9.1. Если не согласовано иное, Заказчик признает, что Сандвик предоставляет Цифровые услуги в стандартной облачной форме и что Цифровые услуги будут предоставляться в текущей версии Цифровых услуг, общедоступной для всех заказчиков Сандвик.
- 9.2. Сандвик не обязан поддерживать предыдущие версии Цифровых услуг или Программного обеспечения. Любые обновления или изменения Цифровых услуг или Программного обеспечения производятся в соответствии с условиями Договора.
- 9.3. Учитывая положения п. 9.4, Сандвик оставляет за собой право время от времени изменять, обновлять и совершенствовать технологию, функции и возможности Цифровых услуг и/или содержание Условий. Информация о таких изменениях будет предоставлена Заказчику соответствующим образом, например, появится в интерфейсе Цифровых услуг и/или будет направлена посредством письменного уведомления Заказчика

(включая направление электронной почтой).

9.4. In case of major changes to the Digital Services or the Digital Terms, where such changes have a material adverse effect on Customer's access to or use of Digital Services, or if significant features or functionalities of the Digital Services are restricted or disabled by Sandvik, then (i) Sandvik will use reasonable efforts to notify Customer in advance and (ii) Customer may terminate this Contract by giving written notice within thirty (30) days from the implementation of such material change (unless Sandvik agrees to modify or revoke the relevant change).

9.4. В случае внесения существенных изменений в Цифровые услуги или Условия, когда такие изменения оказывают существенное неблагоприятное влияние на доступ или использование Цифровых услуг Заказчиком, или если Сандвик ограничивает или отключает существенные функции или функциональные возможности Цифровых услуг, то (i) Сандвик будет прилагать разумные усилия для предварительного уведомления Заказчика и (ii) Заказчик вправе расторгнуть настоящий Договор, направив письменное уведомление в течение тридцати (30) дней с момента внесения таких существенных изменений (если только Сандвик не согласится изменить или отозвать такое изменение).

10. FEES AND PAYMENT TERMS

10. ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

10.1. Applicable Fees for the Digital Services and/or Software are specified in the Contract.

10.1. Применимые Вознаграждения за Цифровые услуги и/или Программное обеспечение указываются в Договоре.

10.2. Unless otherwise stated in the Contract, Customer shall pay all invoices within thirty (30) days from the date of the invoice. The Customer agrees that if any amount payable is not paid by the due date Sandvik shall be entitled to charge and recover interest at the rate of 0.05% per day on the overdue amount for the period between the due date until payment is made in full. Payment received from the Customer is valid once honored or funds are cleared.

10.2. Если в Договоре не указано иное, Заказчик оплачивает счет в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета. Заказчик соглашается с тем, что, если какая-либо подлежащая уплате сумма не оплачена в установленный срок, Сандвик вправе потребовать уплаты Заказчиком штрафной неустойки в размере 0,05% от суммы задолженности за каждый день просрочки до полной оплаты просроченной суммы. Датой получения платежа считается день поступления денежных средств на расчетный счет Сандвик.

10.3. The Customer agrees to indemnify and keep Sandvik indemnified against any costs incurred by Sandvik in connection with the Customer's failure to pay on the due date, including but not limited to legal fees on an indemnity basis and debt collection.

10.3. Заказчик соглашается возместить Сандвик любые расходы, понесенные Сандвик в связи с просрочкой оплаты, включая, но не ограничиваясь, судебные издержки и расходы на взыскание задолженности.

11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

11. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

11.1. All Intellectual Property Rights in and to the Digital Services and the Software shall belong to and vest exclusively with Sandvik or its licensors. The Customer shall have no rights in or to the Digital Services or Software, except as explicitly stated in the Digital Terms. Notwithstanding anything else stated to the

11.1. Все Права на интеллектуальную собственность в отношении Цифровых услуг и Программного обеспечения принадлежат исключительно Сандвик или его лицензиарам. Заказчик не имеет никаких прав на Цифровые услуги или Программное обеспечение, за исключением случаев,

contrary anywhere in the Contract, the Contract will not and is not intended to transfer, assign or grant implied rights to any part of Sandvik's Intellectual Property Rights to Customer.

11.2. Sandvik shall indemnify and hold Customer harmless and defend or settle any claim suit or proceeding brought against the Customer that is based upon a claim that the Digital Services or Software infringes any third party Intellectual Property Right ("Claim"), but only to the extent the Claim arises directly out of permitted use of the Digital Services and/or Software and Customer has not in any way modified, altered, incorporated material into or otherwise used the Digital Services and/or Software in any manner not allowed under this Contract

11.3. In addition, Sandvik's indemnification obligations pursuant to Section 11.2 shall apply only if:

11.3.1. Customer promptly notifies Sandvik in writing of any Claim without undue delay, and in any case within ten (10) Business Days after receiving a notice of the Claim;

11.3.2. Customer gives Sandvik the sole control over any Claim and allows Sandvik to conduct all negotiations and settle all Claims on Customer's behalf; and

11.3.3. at Customer's sole cost, Customer provides Sandvik with such assistance and co-operation as Sandvik may reasonably request from time to time in connection with the Claim.

11.4. If a Claim, demand, suit or action alleging the Digital Services or Software infringes third party Intellectual Property Rights is brought or is likely to be brought against Customer or Sandvik, Sandvik shall have the option at its sole cost and expense to:

прямо указанных в настоящих Условиях. Несмотря на любое положение Договора, указывающее на обратное, Договор не предназначен и не будет предназначен для передачи, переуступки или предоставления Заказчику подразумеваемых прав на какую-либо часть Прав интеллектуальной собственности Сандвик.

11.2. Сандвик освобождает Заказчика от ответственности, а также обязуется урегулировать любое требование, иск или разбирательство, возбужденные против Заказчика, которые основаны на том, что Цифровые услуги или Программное обеспечение нарушают какое-либо право интеллектуальной собственности третьего лица («Требование»), но только в той степени, в которой Требование возникает непосредственно из разрешенного использования Цифровых услуг и/или Программного обеспечения, и Заказчик никоим образом не изменял, не включал материалы в Цифровые услуги и/или Программное обеспечение и не использовал их каким-либо иным образом, не разрешенным по настоящему Договору.

11.3. Кроме того, обязательства Сандвик по возмещению убытков согласно п. 11.2 применяются только в том случае, если:

11.3.1. Заказчик незамедлительно уведомит Сандвик в письменном виде обо всех таких Требованиях без ненадлежащей задержки, и в любом случае в течение 10 (десяти) Рабочих дней после получения уведомления о Требовании;

11.3.2. Заказчик предоставит Сандвик единоличный контроль над любой претензией и позволит Сандвик провести все переговоры и урегулировать все Требования от имени Заказчика, и

11.3.3. исключительно за счет Заказчика, предоставит Сандвик такое содействие и будет сотрудничать в соответствии с возможными периодическими разумными требованиями Сандвик в связи с Требованием.

11.4. Если Требование, претензия, иск или судебное дело с заявлением о нарушении Цифровыми услугами или Программным обеспечением прав интеллектуальной собственности третьих лиц возбуждено или, вероятно, будет возбуждено против

Заказчика или Сандвик, Сандвик вправе по своему единоличному усмотрению и за свой счет:

- | | |
|---|--|
| 11.4.1.modify, amend or replace the infringing Digital Services or Software or any part thereof so as to make it non-infringing; or | 11.4.1.изменить, исправить или заменить нарушающие Цифровые услуги или Программное обеспечение или любую их часть в таком порядке, чтобы оно не приводило к нарушению; или |
| 11.4.2.obtain the necessary licence and right to continue using the Digital Services or Software; and | 11.4.2.получить все необходимые лицензии и право продолжить использование Программного обеспечения; или |
| 11.4.3.if neither 11.4.1. or 11.4.2. is commercially viable for Sandvik (as determined in Sandvik's sole discretion), Sandvik may terminate the Contract with immediate effect, provided that Sandvik refunds Customer on a pro rata basis for any Fees paid in advance by Customer to Sandvik. | 11.4.3.если ни 11.4.1., ни 11.4.2. не является экономически целесообразным для Сандвик (по усмотрению Сандвик), Сандвик вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке с незамедлительным вступлением в силу, при условии возврата Сандвик уплаченного Заказчиком аванса пропорционально оказанным услугам или сроку лицензии. |
| 11.5.Sandvik's liability under this Section 11 shall be reduced proportionately to the extent the liability was caused or contributed to by an act or omission of Customer. | 11.5. Ответственность Сандвик в соответствии с настоящим разделом 11 должна быть уменьшена пропорционально степени, в которой действие или бездействие Заказчика вызвало или способствовало наступлению такой ответственности. |
| 11.6.The foregoing constitutes Sandvik's sole and exclusive liability for third party intellectual property infringement. For the avoidance of doubt, this indemnity does not apply to, nor cover, Third-Party Software | 11.6.Вышеизложенное представляет собой единственную и исключительную ответственность Сандвик за нарушение прав интеллектуальной собственности третьих лиц. Во избежание сомнения, данное ограничение ответственности не распространяется и не охватывает Стороннее программное обеспечение. |

12. DATA

- 12.1.The Digital Service is based on Input Data from Connected Equipment sent by Customer to Sandvik. As part of the Digital Services, the Input Data is analysed, processed and refined into Output Data.
- 12.2.All rights and interests in or to Input Data and Output Data is retained by the Customer. Input Data and Output Data shall constitute Confidential Information of the Customer. The Customer however agrees that it may only use Output Data for its own internal business purposes.

12. ДАННЫЕ

- 12.1.Цифровые услуги основаны на Исходных данных Подключенного оборудования, отправляемых Заказчиком Сандвик. В качестве части Цифровых услуг, Исходные данные анализируются, обрабатываются и оптимизируются в Выходные данные.
- 12.2.Заказчик сохраняет за собой все права и законные интересы на или в отношении Исходных данных и Выходных данных . Исходные и Выходные данные являются Конфиденциальной информацией Заказчика. Однако Заказчик соглашается с тем, что он вправе использовать Выходные

данные только в собственных внутренних коммерческих целях.

- 12.3. Sandvik shall apply the same level of security and confidentiality standards to the Input Data and Output Data as it applies to its own commercially sensitive data
- 12.3. Сандвик обязуется принимать меры по защите и обеспечению конфиденциальности Исходных данных и Выходных данных Заказчика не ниже стандартов, которые Сандвик использует для охраны собственной коммерчески значимой информации.
- 12.4. The Customer agrees that Sandvik may, and is hereby licenced to, collect, store, use, analyse and process any Input Data and Output Data, in order for Sandvik to:
- 12.4. Заказчик соглашается с тем, что Сандвик может, и настоящим получает право на сбор, хранение, использование, анализ и обработку любых Исходных данных и Выходных данных для того, чтобы Сандвик:
- 12.4.1. provide the Digital Services during the term of the Contract; and
- 12.4.1. предоставлял Цифровую услугу в течение срока действия Договора; и
- 12.4.2. extract, collect, process and use Sandvik Data.
- 12.4.2. извлекал, собирал, обрабатывал и использовал Данные Сандвик.
- 12.5. All rights, title and interest in and to the Sandvik Data will be exclusively retained by Sandvik. Sandvik Data shall constitute Confidential Information of Sandvik.
- 12.5. Сандвик эксклюзивно сохранит за собой все права и законные интересы в связи с Данными Сандвик. Данные Сандвик являются Конфиденциальной информацией Сандвик.
- 12.6. Customer acknowledges that the Digital Services are based on Input Data sent to Sandvik. The Customer is solely responsible and liable for the availability, quality, accuracy, reliability, completeness and integrity of Input Data. Sandvik hereby expressly disclaims any such warranty.
- 12.6. Заказчик признает, что Цифровые услуги основаны на Исходных данных, отправляемых Заказчиком в адрес Сандвик. Заказчик несет полную ответственность за доступность, качество, точность, надежность, полноту и целостность Исходных данных. Настоящим Сандвик прямо отказывается от предоставления каких-либо вышеуказанных гарантий.

13. PERSONAL DATA

13. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

- 13.1. If and to the extent Input Data and/or Output Data contains any Personal Data, Customer is the data controller for the purposes of the Data Protection Legislation.
- 13.1. Если, и в той степени, в которой Исходные данные и /или Выходные данные содержат какие-либо Персональные данные, Заказчик является контролером данных для целей Законодательства о защите данных.
- 13.2. Customer shall ensure that all necessary notices to relevant Data subjects have been provided and, if deemed necessary by Customer, that appropriate consents have been obtained to enable the lawful transfer and processing of Input Data and Output Data by Sandvik and its subcontractors as described in the Contract. Customer hereby agrees that Sandvik, at its discretion, may engage any subcontractor (inside or outside the EU) as a sub-processor for the processing of Personal Data hereunder; provided
- 13.2. Заказчик обязан обеспечить предоставление всех необходимых уведомлений для соответствующих Субъектов данных и получение согласий с их стороны с целью законной передачи и обработки Исходных данных и Выходных данных Сандвик и его субподрядчиками, как это описывается в Договоре. Заказчик настоящим соглашается с тем, что Сандвик вправе по своему усмотрению привлекать к работе любого субподрядчика (на или за пределами

that Sandvik shall remain responsible in relation to Customer for the acts and omissions of such subcontractor.

13.3. The Customer undertakes to immediately notify Sandvik in writing if the Customer has any reason to believe that the Digital Services, any transfer or processing of Personal Data pursuant to it, or any part thereof, does not comply with the Data Protection Legislation.

14. WARRANTY

14.1. Sandvik warrants during the term of the Contract that the Digital Services and Software will operate and function substantially in accordance with the technical specifications and materials published by Sandvik in relation to the relevant Digital Service and/or Software from time to time. In case of any warranty claim, Sandvik shall, at its option, (i) rectify, repair or replace any errors or faults in the Digital Services and/or Software, (ii) credit paid or payable Fees during the period of an error or fault, (iii) offer Customer to immediately terminate the Contract and be refunded for paid Fees for the remaining contract term. The warranty is only valid provided that the Digital Services and Software are used strictly in accordance with the Contract and together with Connected Equipment. This warranty and the remedies provided in this Section 14 constitute Sandvik's sole and exclusive liability for any faults, defects and errors in the Digital Services and Software.

14.2. Sandvik does not warrant that the Digital Services or Software will be error-free, without bugs or otherwise uninterrupted, or that the Digital Services or Software will not

территории ЕС) в качестве субоператора для обработки Персональных данных в соответствии с Договором при условии, что Сандвик несет ответственность перед Заказчиком за действия и упущения такого субподрядчика.

13.3. Заказчик обязуется незамедлительно уведомить Сандвик в письменном виде, если у Заказчика есть какое-либо основание полагать, что Цифровые услуги, любая передача или обработка Персональных данных, связанная с ними или любая их часть не соответствуют Законодательству о защите данных.

14. ГАРАНТИЯ

14.1. Сандвик гарантирует, что в течение срока действия Договора, Цифровые Услуги и Программное обеспечение будут работать и функционировать в значительной степени в соответствии с техническими спецификациями и материалами, время от времени публикуемыми Сандвик в отношении соответствующей Цифровой услуги и/или Программного обеспечения. В случае возникновения какого-либо гарантийного требования Сандвик, по своему усмотрению, (i) устраняет или исправляет любые ошибки или сбои в Цифровых услугах и/или Программном обеспечении, (ii) зачитывает суммы Вознаграждения в период существования ошибки или неисправности, в счет будущих оплат аналогичного периода после исправления ошибки или неисправности, (iii) предложить Заказчику немедленно расторгнуть Договор с возвращением Заказчику оплаченного Вознаграждения соразмерно оставшемуся оплаченному сроку. Гарантия действительна только при условии использования Цифровых услуг и Программного обеспечения в строгом соответствии с Договором и совместно с Подключенным оборудованием. Ответственность Сандвик за любые неисправности, дефекты и ошибки в Цифровых услугах и Программном обеспечении ограничена данной гарантией и средствами защиты, изложенными в настоящем разделе.

14.2. Сандвик не гарантирует отсутствия ошибок или перебоев в работе Цифровых услуг или Программного обеспечения, или что Цифровая услуга или Программное

affect or disrupt any information technology systems.

14.3. Sandvik makes no representation, warranty or statement concerning neither the suitability for any Customer- specific requirements, intended purpose or situation, nor the outcome, result, quality or efficiency of the Digital Services and/or Software. It is the sole responsibility of Customer to determine and ensure that the Digital Services are relevant for Customer's business purpose and needs.

14.4. For the avoidance of doubt, warranties for any hardware and support are provided in accordance with the Sandvik Mining and Rock Solutions Standard Warranty available at the web-site:

<https://www.rocktechnology.sandvik/globalassets/about-us/pdf/smr-standard-warranty-eng-ru-revision-2-0-march-21.pdf>.

14.5. This Section 14 shall survive the expiration or termination of the Contract on any ground. Any warranty claim must be notified in writing by the Customer to Sandvik within reasonable time from the relevant circumstances are discovered or should have been discovered

15. CONFIDENTIALITY

15.1. Each party shall keep Confidential Information secret and shall not, without the other party's prior consent, disclose Confidential Information of the other party to a third party during the term of the Contract and thereafter for a period of ten (10) years. The receiving party agrees to use Confidential Information furnished by the other party only for the purposes of the Contract.

15.2. Notwithstanding the foregoing, Sandvik may disclose documentation and information furnished by Customer to Sandvik Affiliates, subcontractors and advisors under conditions of confidentiality to the extent necessary to enable Sandvik to fulfil its obligations and/or exercise its rights under the Contract.

обеспечение не повлияют и не нарушат работу каких-либо систем информационных технологий.

14.3. Сандвик не дает заверений, гарантий и заявлений ни в отношении соответствия Цифровой услуги и/или Программного обеспечения каким-либо специальным требованиям Заказчика, предполагаемой цели или ситуации, ни в отношении их производительности, полученных результатов, качества или эффективности. Заказчик несет единоличную ответственность за определение и обеспечение соответствия Цифровой услуги и/или Программного обеспечения его конкретной коммерческой цели и потребностям.

14.4. Во избежание сомнений, гарантия на любое оборудование и техническую поддержку предоставляется в соответствии со Стандартной гарантией Сандвик Майнинг энд Рок Солюшнз, размещенной на веб-сайте:

<https://www.rocktechnology.sandvik/globalassets/about-us/pdf/smr-standard-warranty-eng-ru-revision-2-0-march-21.pdf>.

14.5. Настоящий раздел 14 остается в силе и сохраняет свое действие после окончания срока действия или расторжения Договора по любому основанию. Заказчик вправе предъявить Сандвик гарантийные требования в течение разумного срока с момента, когда Заказчик обнаружил или должен был обнаружить недостаток и только в письменном виде.

15. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

15.1. Каждая сторона обязуется хранить Конфиденциальную информацию в тайне и без предварительного согласия другой стороны не раскрывать Конфиденциальную информацию другой стороне третьей стороне в течение срока действия Договора и впоследствии в течение десяти (10) лет. Принимающая сторона соглашается использовать Конфиденциальную информацию, предоставленную другой стороной, только для целей Договора.

15.2. Несмотря на вышесказанное, Сандвик вправе раскрывать документацию и информацию, предоставленную Заказчиком, своим Аффилированным лицам, субподрядчикам и консультантам на условиях конфиденциальности и только в той степени, в которой это необходимо для

- 15.3. Neither party shall be liable for disclosing information if it was:
- 15.3.1. public knowledge at the time of disclosure or thereafter becomes generally known other than through an act of negligence by the receiving party;
 - 15.3.2. already known to the receiving party prior to its receipt from the disclosing party;
 - 15.3.3. demonstrably developed at any time by the receiving party without any connection to the information received hereunder;
 - 15.3.4. rightfully obtained by a Party from other unrestricted sources; or
 - 15.3.5. disclosed with the prior written permission of the disclosing Party.
- 15.4. For the avoidance of doubt, any breach of this Section 15 shall always constitute a material breach of the Contract.

16. SUSPENSION

- 16.1. Sandvik may suspend access to or use of the Digital Services and/or the Software, in whole or in part, immediately without notice to Customer, if: (i) Customer has breached the Contract (including breach of the Acceptable Use Policy by an End User), (ii) necessary to stop an ongoing attack or prevent unauthorized access to the Digital Services and/or the Software, (iii) Customer's or End Users' use of the Digital Services and/or the Software poses a security risk to the Digital Services and/or the Software (or adversely impact the Digital Services and/or the Software) or any third party, (iv) Customer's or End Users' use of the Digital Services and/or the Software may subject Sandvik or any third party to liability, or (v) continued access or use by Customer or End Users may be prohibited pursuant to applicable legislation, (vi) Sandvik reasonably suspects abuse or fraudulent use of the Digital Services and/or the Software.

выполнения Сандвик своих обязательств и/или для осуществления своих прав по Договору.

- 15.3. Ни одна из сторон не несет ответственности за разглашение информации, если такая информация:
- 15.3.1. составляет общедоступные сведения на момент раскрытия или становится общедоступной не в следствие случаев неосторожности со стороны принимающей стороны;
 - 15.3.2. уже известна принимающей стороне до ее получения от раскрывающей стороны;
 - 15.3.3. была в любое время независимо разработана принимающей стороной, без какой-либо связи с информацией, полученной по Договору, что подтверждается соответствующими доказательствами;
 - 15.3.4. правомерно получена Стороной из других источников, в отношении которых отсутствуют ограничения на раскрытие информации; или
 - 15.3.5. были разглашены с предварительного письменного разрешения разглашающей Стороны.
- 15.4. Во избежание сомнений, любое нарушение данного раздела всегда является существенным нарушением Договора.

16. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДОСТУПА

- 16.1. Сандвик вправе приостановить доступ или использование Цифровых услуг и/или Программного обеспечения полностью или частично и немедленно без уведомления Заказчика, если: (i) Заказчик нарушил Договор (включая нарушение Политики допустимого использования Конечным пользователем), (ii) приостановление необходимо для остановки продолжающейся атаки или для предотвращения несанкционированного доступа к Цифровым услугам и/или Программному обеспечению, (iii) использование Цифровых услуг и/или Программного обеспечения Заказчиком или Конечными пользователями создает угрозу безопасности для Цифровых услуг и/или Программного обеспечения (или отрицательно на них влияет) или для любого третьего лица, (iv) Использование Цифровых услуг и/или Программного обеспечения Заказчиком или Конечными пользователями может повлечь ответственность Сандвик или любого

третьего лица, или (v) доступ или продолжение использования Заказчиком или Конечными пользователями таких услуг может быть запрещено применимым законодательством, (vi) Сандвик обоснованно подозревает злоупотребление использованием или мошенническое использование Цифровых услуг и/или Программного обеспечения.

16.2. For the duration of suspension pursuant to Section 16, Customer will continue to be responsible for payment of Fees and for the use of any Digital Services and/or the Software not suspended.

16.2. В течение срока приостановления в соответствии с настоящим разделом Заказчик будет продолжать нести ответственность за оплату Вознаграждения и за любое использование неприостановленных Цифровых услуг и/или Программного обеспечения.

17. AUDIT

17. АУДИТ

17.1. Subject to at least ten (10) Business Days' notice, Sandvik or a Third Party appointed by Sandvik shall have the right to conduct audits at Sites or other Customer facilities or locations, in order to verify Customer's compliance with the Digital Terms. Such audit shall be performed during normal business hours and without unnecessary interruption to Customer's business operations. Sandvik agrees to ensure that all Sandvik representatives sign reasonable confidential undertakings and adhere to applicable safety policies.

17.1. При условии уведомления не менее чем за десять (10) Рабочих дней Сандвик или Третье лицо, назначенное им, имеет право проводить аудиты на Объектах или в других площадках или локациях Заказчика, чтобы проверить исполнение Заказчиком настоящих Условий. Такой аудит должен проводиться в обычные рабочие часы и не затруднять деятельность Заказчика. Сандвик обязуется обеспечить, чтобы все представители Сандвик подписали разумные соглашения о конфиденциальности и придерживались применимых политик безопасности.

18. LIMITATION OF LIABILITY

18. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

18.1. The total liability of Sandvik to the Customer hereunder shall be strictly limited to 100% of the total Fees paid by the Customer under the Contract, or if no Fees have been paid by the Customer, then the total Fees payable by the Customer under the Contract. Sandvik's total liability includes liability in contract, tort, breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with the Contract.

18.1. Совокупная ответственность Сандвик перед Заказчиком в соответствии с Договором строго ограничивается 100 % от суммы Вознаграждения, уплаченного Заказчиком по Договору, или, если Заказчик не уплачивал Вознаграждения, то общей суммой Вознаграждения, подлежащей уплате Заказчиком по Договору. Совокупная ответственность Сандвик включает в себя договорную ответственность, деликтную ответственность, нарушение установленных законом обязанностей и любую иную ответственность, возникающую в соответствии с Договором или в связи с ним.

18.2. Sandvik and the Customer agree that, notwithstanding any other provision in the Contract, to the extent permitted by applicable law, neither party shall be liable (death or

18.2. Сандвик и Заказчик договорились, что, несмотря на любое другое положение в Договоре, в пределах, разрешаемых применимым законодательством, ни одна из

personal injury excluded) to the other for any special, consequential, incidental, indirect, exemplary, punitive or pure economic cost, loss or damage whatsoever, and shall not be liable for any loss of use, loss of production, loss of data, increased costs of production, loss of sales, loss of contract, loss of goodwill, loss of opportunity, loss of revenue, loss of profit or anticipated profit, or for any other like costs, losses or damage.

18.3. In addition to any other obligations of the Customer as specified in the Contract, the Customer shall be responsible for any reliance by the Customer on any information that the Customer receives as a result of the use of the Digital Services and/or the Software, together with any loss of data, breaches of security, viruses and disabling or harmful devices that the Customer may download or otherwise experience as a result of the Customer's use of the Digital Services and/or the Software.

18.4. Sandvik shall have no liability to Customer in any circumstance where the Customer has failed to ensure that its information technology equipment and its network infrastructure meet the Technical Requirements and Sandvik's instructions from time to time.

18.5. No limitation of liability or exclusion of liability provisions in this Contract shall operate or be construed to limit or exclude liability of either party in respect of personal injury or death, or for fraud or other instances when liability cannot be limited or excluded as a matter of law, and all such provisions contained in this Contract shall be construed accordingly.

18.6. Customer shall maintain adequate product, business and professional liability insurance. In

сторон не несет ответственность (исключая смерть или вред здоровью) за любые фактические, последующие, побочные, косвенные, штрафные или чистые экономические затраты, убытки или ущерб любого рода, и не несет ответственность за любую утрату использования, потери производства, утрату данных, выросшие издержки производства, утрату продаж, утрату контракта, потерю гудвилла, утрату возможности, упущенную выгоду, прибыль или предполагаемую прибыль, или за любые прочие аналогичные затраты, убытки или ущерб.

18.3. В дополнение ко всем прочим обязательствам Заказчика, указанным в Договоре, Заказчик принимает на себя все риски, связанные с тем, что Заказчик полагается на любую информацию, которую Заказчик получает в результате использования Цифровой услуги и/или Программного обеспечения, в том числе следующие риски: любая утрата данных, нарушение безопасности, вирусы, блокирующие или вредоносные устройства, которые Заказчик может загрузить или иным образом подвергнуться в результате использования Цифровой услуги и/или Программного обеспечения Заказчиком.

18.4. Сандвик не несет какую-либо ответственность перед Заказчиком в любых обстоятельствах, когда Заказчик не сможет обеспечить соответствие своего оборудования информационных технологий и своей сетевой инфраструктуры Техническим требованиям и предоставляемым время от времени инструкциям Сандвик.

18.5. Никакие положения об ограничении ответственности или исключении ответственности в Договоре не должны действовать или толковаться как ограничивающие или исключаящие ответственность каждой из Сторон в отношении вреда жизни или здоровью, мошенничества, или в других случаях, когда ответственность невозможно ограничить или исключить в соответствии с применимым законодательством, и все такие положения, содержащиеся в Договоре, должны толковаться соответственно.

18.6. Заказчик обязуется поддерживать надлежащий уровень страхования

case any damages caused to Sandvik are covered by Customer's insurance policies, Customer shall be obligated to forward any such paid-out amounts to Sandvik. For the avoidance of doubt, this obligation shall be valid regardless of whether the damage is indirect or direct or any other limitations.

19. TERMINATION

19.1. Each party may terminate this Contract immediately by written notice, if the other party is in breach of any of the terms of this Contract, and such breach has not been rectified within ten (10) Business Days from written notice.

19.2. Sandvik may terminate this Contract if Sandvik is prevented from providing the Digital Services and/or the Software due to substantially changed circumstances, e.g. in case continued provision is prohibited due to law, court decision or governmental order or if Sandvik's agreement with its cloud hosting provider is terminated. Customer shall in such an event be notified as soon as possible and be refunded for any paid Fees for the remaining contract term.

19.3. Upon expiry or termination of the Contract (regardless of cause), then:

19.3.1. the licences granted to Customer hereunder are automatically and immediately revoked and Customer must immediately cease all use of the Digital Services and Software;

19.3.2. Customer will not be entitled to any refund of any Fees paid, except as explicitly stated in the Contract; and

19.3.3. Customer shall, at its own expense, deliver or destroy (and at Sandvik's option) all copies of the Software, any Sandvik Data, Confidential

имущества, предпринимательских рисков и профессиональной ответственности. В случае, если какие-либо убытки, причиненные Сандвик, покрываются страховыми полисами Заказчика, Заказчик обязан перечислить любые такие выплаченные суммы Сандвик. Во избежание сомнений, это обязательство действует независимо от того, является ли ущерб косвенным, прямым и вне зависимости от каких-либо других ограничений.

19. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

19.1. Каждая сторона вправе отказаться от исполнения Договора незамедлительно в любое время посредством письменного уведомления, если другая сторона нарушает какое-либо из условий настоящего Договора, и такое нарушение не было устранено в течение десяти (10) Рабочих дней с момента получения соответствующего письменного уведомления.

19.2. Сандвик вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора, если Сандвик будет не в состоянии предоставлять Цифровые услуги и/или Программное обеспечение из-за существенно изменившихся обстоятельств, например, в случае, если дальнейшее предоставление запрещено законом, решением суда или иным актом государственного органа, или если прекращено соглашение Сандвик с провайдером облачного хостинга. В таком случае Сандвик обязан немедленно уведомить об этом Заказчика и возместить Вознаграждение, уплаченное авансом, за оставшийся срок действия Договора.

19.3. По истечении или расторжении Договора (независимо от причины):

19.3.1. лицензии, предоставленные Заказчику в соответствии с Договором, автоматически и незамедлительно отзываются, и Заказчик обязан полностью прекратить использование Цифровых услуг и Программного обеспечения;

19.3.2. Заказчик не будет иметь право на какое-либо возмещение любого выплаченного Вознаграждения, за исключением случаев, прямо указанных в Договоре; и

19.3.3. Заказчик обязан за свой счет передать Сандвик или уничтожить (по усмотрению Сандвик) следующее: все копии

Information of Sandvik and/or other technical information which relates to the Software or Digital Services and which is in Customer's possession, custody or control at the time of termination;

19.3.4. If applicable, the Customer must give Sandvik access to the Site and/or Connected Equipment in order to perform any de-installation of the Digital Services and/or the Software;

19.3.5. Sandvik shall provide Customer with the possibility to download or retrieve Input Data for a period of thirty (30) days after the termination date.

19.4. Provisions that by their nature, sense and context are intended to survive the termination of this Contract (including Section 11 (Intellectual Property Rights), Section 12 (Data), Section 14 (Warranty), Section 15 (Confidentiality), Section 18 (Liability) and Section 24 (Governing Law and Disputes)) shall however survive the termination or expiration thereof.

20. ASSIGNMENT

20.1. Neither party may assign this Contract without the prior written approval of the other Party. Notwithstanding the foregoing, Sandvik shall always be entitled to assign the Contract to another Sandvik Affiliate without prior approval.

20.2. Customer acknowledges that the Digital Services and the Software granted hereunder are personal to the Customer and cannot be assigned or sub-licensed by it. The Customer undertakes to notify Sandvik if the Customer sells, leases, rents or otherwise assigns or transfers the Connected Equipment and notify any subsequent end user of Connected Equipment that continued use of Digital Services and/or the Software requires a separate licence and contract between Sandvik and such end user. For the avoidance of doubt, this Contract and/or licences granted hereunder do not follow the sale or assignment of Connected Equipment.

Программного обеспечения, любые Данные Сандвик, Конфиденциальную информацию Сандвик и/или любую техническую информацию, относящуюся к Программному обеспечению или Цифровым услугам, которыми владеет Заказчик, и которые хранятся у Заказчика или находятся под его контролем;

19.3.4. Если применимо, Заказчик должен предоставить Сандвик доступ на Объект и/или к Подключенному оборудованию с целью выполнить какое-либо удаление Цифровой услуги и/или Программного обеспечения;

19.3.5. Сандвик предоставляет Заказчику возможность выгрузить или извлекать Исходные данные в течение тридцати (30) дней после даты прекращения Договора.

19.4. Положения, которые по своему характеру, смыслу и контексту распространяются на отношения сторон после даты прекращения Договора (включая Раздел 11 (Интеллектуальная собственность), Раздел 12 (Данные), Раздел 14 (Гарантия), Раздел 15 (Конфиденциальность), Раздел 18 (Ограничение ответственности) и Раздел 24 (Применимое право и разрешение споров)), остаются в силе после прекращения или истечения срока Договора.

20. ПЕРЕДАЧА ДОГОВОРА

20.1. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по Договору третьей стороне без письменного согласия другой Стороны. Несмотря на вышесказанное, Сандвик всегда имеет право передать права и обязанности по Договору другому Аффилированному лицу Сандвик без предварительного одобрения Заказчика.

20.2. Заказчик признает, что Цифровые услуги и Программное обеспечение, предоставляемые в соответствии с Договором, предоставляются Заказчику и не могут быть переуступлены или переданы по сублицензионному договору. Заказчик обязуется уведомить Сандвик, если Заказчик продает, передает в лизинг или в аренду, или иным образом передает Подключенное оборудование, а также уведомляет любого последующего Конечного пользователя Подключенного оборудования, что для дальнейшего использования Цифровых услуг и/или Программного обеспечения требуется

отдельная лицензия и отдельный Договор между Сандвик и таким Конечным пользователем. Во избежание сомнений данный Договор и/или лицензии, предоставленные по нему, не сохраняют действие в случае продажи или уступки Подключенного оборудования.

21. SUBCONTRACTORS

21.1. Sandvik may engage one or more subcontractors to perform any and all of its obligations under this Contract. Sandvik shall remain responsible for all activities of subcontractors to the same extent as if such activities had been undertaken by Sandvik itself. Customer relationship remains at all times with Sandvik and Customer may consequently not direct any claims towards Sandvik's subcontractors.

22. HEALTH AND SAFETY REQUIREMENTS

22.1. The Customer warrants that (i) it has appropriate health, safety and environment policies and procedures in place, (ii) access to the Site will not be unsafe, and (iii) it will ensure that, before allowing entry at the Site, Sandvik's personnel are given thorough and appropriate Site and safety introductions. Sandvik will provide reasonable notice to the Customer of intended visits to the Site in order to enable inductions and escorts to be provided.

23. MISCELLANEOUS

23.1. The failure by either party to enforce any provisions of this Contract or to exercise any right in respect thereto shall not be construed as constituting a waiver of its rights thereof.

23.2. This Contract supersedes any and all other contracts, oral or written, between the parties hereto with respect to the subject matter hereof.

23.3. If any provision of this Contract would at any time be in conflict with any law or regulation compulsorily applicable to this Contract, the parties shall endeavour to amend such provision, so that the intent of this Contract may be carried out to the extent legally possible. The invalidity, because of any such

21. СУБПОДРЯДЧИКИ

21.1. Сандвик вправе привлекать одного или нескольких субподрядчиков для выполнения любых своих обязательств по Договору. Сандвик несет ответственность за все действия субподрядчиков в той же степени, как если бы такие действия были предприняты самим Сандвик. Отношения по Договору всегда существуют только между Сандвик и Заказчиком, соответственно, Заказчик вправе направлять любые претензии в отношении субподрядчиков только напрямую Сандвик.

22. ТРЕБОВАНИЯ К ЗДОРОВЬЮ И БЕЗОПАСНОСТИ

22.1. Заказчик гарантирует, что (i) у него имеются соответствующая политика и процедуры по охране труда, технике безопасности и охране окружающей среды, (ii) доступ на Объект будет безопасным, и (iii) он обеспечит, чтобы Персонал Сандвик прошел тщательный и соответствующий вводный инструктаж по Объекту и технике безопасности до того, как ему будет разрешен допуск на Объект. Сандвик направит извещение Заказчику за разумный срок о предполагаемых посещениях Объекта для того, чтобы иметь возможность провести вводные инструктажи и обеспечить сопровождение.

23. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

23.1. Ни одна из Сторон не отказывается от права просто по причине того, что она им не воспользовалась.

23.2. Договор заменяет любые и все другие соглашения, устные или письменные, между его сторонами в отношении предмета Договора.

23.3. Если любое положение Договора будет полностью или частично противоречить применимому праву или законодательству, Стороны должны попытаться изменить такое положение или его часть так, чтобы содержание Договора осталось прежним в

law or regulation, of provisions of this Contract which are not fundamental to its performance shall not relieve any Party from its obligations under the other provisions of this Contract, nor deprive any Party of the benefits of such other provisions.

23.4. Neither party is responsible for failure to fulfil its non-monetary obligations due to a Force Majeure Event. If a Force Majeure Event would however persist more than two (2) following months, each party shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect. Each party will allow the other reasonable opportunity to comply before it claims the other has not met its obligations.

23.5. Where approval, acceptance, consent, access, cooperation or similar action by either party is required, such action will not be unreasonably delayed or withheld.

23.6. This Contract is made in Russian and English languages having equal legal force. In case of any inconsistency between English and Russian version hereof, the version in Russian shall prevail.

24. GOVERNING LAW AND DISPUTE

24.1. The laws of the Russian Federation shall govern the Contract.

24.2. All disputes, claims and controversies between the Parties related to the Agreement, including its treatment, conclusion, termination and damages inflicted in relation to the Agreement ("**Disputes**"), which cannot be settled by way of amicable negotiations within thirty (30) days following a Party notice to the other about the Dispute, shall be referred to the Arbitrazh court of Moscow.

24.3. All court proceedings under this Contract shall be, if possible, conducted in closed proceedings, and all information, documentation or material in whatever form disclosed in the course of such court

максимально возможной степени. Недействительность вследствие несоответствия праву или законодательству тех положений Договора, которые не являются существенными для исполнения обязанностей его Сторон не может являться основанием для неисполнения Стороной обязательств по Договору и не лишает Сторону прав по Договору.

23.4. Ни одна из сторон не несет ответственности за невыполнение своих неденежных обязательств из-за Обстоятельств непреодолимой силы. Если Обстоятельства непреодолимой силы продолжаются более двух (2) месяцев, каждая сторона имеет право расторгнуть Договор с немедленным вступлением такого расторжения в силу. Каждая сторона предоставляет другой стороне разумный срок для исполнения обязательств по Договору прежде, чем заявлять о неисполнении такой стороной обязательств.

23.5. Если требуется одобрение, принятие, согласие, доступ, сотрудничество или аналогичные действия любой из сторон, сторона не может необоснованно задержать их исполнение или отказаться от них.

23.6. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае какого-либо противоречия между версиями настоящего Договора на английском и русском языках, преобладающую силу имеет версия на русском языке.

24. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

24.1. Договор регулируется правом Российской Федерации.

24.2. Все споры, требования и противоречия между Сторонами, связанные с настоящим Договором, в том числе его толкование, заключение, прекращение действия и причинение вреда в связи с Договором («**Споры**»), которые не могут быть улажены путем дружественных переговоров в течение тридцати (30) дней после уведомления о споре от одной Стороны для другой Стороны, передаются для разрешения в Арбитражный суд г. Москвы.

24.3. Все судебные процессы, относящиеся к Договору, должны, по возможности, проводиться в рамках закрытых судебных заседаний, а вся информация, документация или материалы в любой форме, раскрытой в

proceeding shall be used solely for the purpose of those proceedings

25. DEFINITIONS

25.1. In addition to terms explicitly defined throughout the Terms and the Contract, the following terms and definitions shall have the meaning set out below when used in the Terms and the Contract with an initial capital letter:

25.1.1. “**ABC-Laws**” means the US Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010, the Russian Federal Law № 273- FZ “On combating corruption” dated 25.12.2008, the anti-bribery laws of any territory in which any Contract’s party is incorporated or any other applicable anti-bribery laws , in each case as amended from time to time and including any future superseding and/or similar legislation;

25.1.2. “**Acceptable Use Policy**” means the end user terms and conditions for use of the Digital Services, available at <https://www.rocktechnology.sandvik/globalassets/about-us/pdf/smr-digital-services-acceptable-use-policy-rus-eng-ver-1.0.pdf>;

25.1.3. “**Affiliate**” means a legal entity that directly or indirectly, through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common Control with a Party (or its parent company, as applicable). For the purposes of this definition, “**Control**” means with regard to a legal entity the legal, beneficial or equitable ownership, directly or indirectly, of fifty percent (50%) or more of the ownership interest (or similar rights to vote or control such entity or the equivalent right under contract to control management decisions) of such entity;

ходе такого судебного процесса, должны использоваться исключительно для целей такого процесса.

25. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

25.1. В дополнение к терминам, явно определенным в Условиях и Договоре, следующие термины и определения имеют значение, изложенное ниже при использовании в Условиях и Договоре с начальной заглавной буквы:

25.1.1. «**Антикоррупционное законодательство**» означает Закон США о борьбе с коррупцией за рубежом, Закон Великобритании о борьбе со взяточничеством 2010 г., Федеральный Закон № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» от 25.12.2008 г., а также любое антикоррупционное законодательство, действующее на любой территории, на которой любая из сторон Договора зарегистрирована или любое другое применимое антикоррупционное законодательство, с учетом вносимых поправок, а также любое будущее замещающее и/или подобное законодательство;

25.1.2. «**Политика допустимого использования**» означает условия использования Цифровых услуг для конечного пользователя доступные по адресу: <https://www.rocktechnology.sandvik/globalassets/about-us/pdf/smr-digital-services-acceptable-use-policy-rus-eng-ver-1.0.pdf>;

25.1.3. «**Аффилированное лицо**» означает юридическое лицо, которое прямо или косвенно, через одного или нескольких посредников Контролирует, Контролируется или находится под общим Контролем со Стороной (или ее материнской компанией, в зависимости от обстоятельств). В контексте данного определения «**Контроль**» в отношении юридического лица означает любое юридическое, бенефициарное владение или владение, основанное на праве справедливости, прямо или косвенно, пятьюдесятью процентами (50%) или более долей (или другими аналогичными правами голоса или контроля или эквивалентным правом контролировать управленческие решения по договору) такого лица;

- 25.1.4. **“Business day”** means Monday through Friday 08:00- 17:00, excluding public holidays in the location where the Digital Services are provided;
- 25.1.4. **«Рабочий день»** означает день с понедельника по пятницу в период с 08:00 до 17:00, исключая праздничные дни в месте, где предоставляются Цифровые услуги;
- 25.1.5. **“Customer”** means the customer contracting entity that orders the Digital Service and/or Software from Sandvik and includes any permitted transferee;
- 25.1.5. **«Заказчик»** означает юридическое лицо, являющееся стороной Договора, которое заказывает Цифровую услугу и/или Программное обеспечение у Сандвик и включает любого разрешенного получателя;
- 25.1.6. **“Contract”** means the licence and Digital Service contract, these Digital Terms, and any other document which is attached to or incorporated by reference in the licence and Digital Service contract or these Digital Terms;
- 25.1.6. **«Договор»** означает договор о предоставлении права использования программного обеспечения и оказания Цифровой услуги, Условия оказания Цифровых услуг, а также любой другой документ, который прилагается или включается посредством ссылки в договор о предоставлении права использования программного обеспечения и оказания Цифровой услуги или в настоящие Условия;
- 25.1.7. **“Connected Equipment”** means mining equipment, machinery, computers and other equipment, which have remote monitoring hardware and software installed, connected, and/or activated by Sandvik for use of Digital Services pursuant to the Contract;
- 25.1.7. **«Подключенное оборудование»** означает горнодобывающее оборудование, машины, компьютеры и другое оборудование, на котором установлено, подключено и/или активировано Сандвик аппаратное и программное обеспечение для дистанционного мониторинга для оказания Цифровых услуг в соответствии с Договором;
- 25.1.8. **“Confidential Information”** means all non-public, business-related or technical information, written or oral, whether or not it is marked as confidential or not, including the existence of this Contract and any information designated or marked as confidential (or if it is apparent from the circumstances that the information is confidential), any trade secret, know-how, invention, software program, source code, object code, application, documentation, contract, information, knowledge, data, Sandvik Data, database, process, technique, design, drawing, program, formula or test data, or other business information;
- 25.1.8. **«Конфиденциальная информация»** означает любую непубличную, деловую или техническую информацию, письменную или устную, независимо от того, помечена она как конфиденциальная или нет, включая факт существования Договора и любую информацию, обозначенную или помеченную как конфиденциальную (или такую информацию, конфиденциальный характер которой явно следует из обстоятельств), любая коммерческая тайна, ноу-хау, изобретение, программное обеспечение, исходный код, объектный код, приложение, документация, договор, информация, знания, сведения, Данные Сандвик, база данных, процесс, техника, дизайн, чертеж, программа, формула или данные испытаний или другая деловая информация;
- 25.1.9. **“Data Protection Legislation”** means: (i) if directly applicable, the General Data
- 25.1.9. **«Законодательство о защите данных»** означает : (i) если непосредственно

Protection Regulation ((EU) 2016/679), and/or (ii) Russian Federal Law No. 152-FZ dated 27.07.2006 "On Personal Data", and/ or (iii) any other applicable national laws, regulations and legislation in relation to data privacy, as amended or updated from time to time applicable on Customer's use of Digital Services;

25.1.10. "**Digital Services**" means the digital services provided by Sandvik, as described in specifications and descriptions included in the Contract;

25.1.11. "**End Users**" means Customer Affiliate, Customer, employees or other individuals accessing or using Digital Services and/or Software on Customer's behalf;

25.1.12. "**Fees**" means applicable charges for use of Digital Services and/or Software, as specified in the Contract;

25.1.13. "**Force Majeure Event**" means a circumstance which impedes performance and is beyond the control of the Party, the consequence of which could not reasonably have been overcome by the suffering party. Force Majeure Events shall be deemed to include acts of war, acts of terrorism, acts or omissions by a public authority and similar circumstances;

25.1.14. "**Input Data**" means data that is generated, collected, recorded or uploaded either by, from or in connection with, the Connected Equipment, including utilization information regarding the Connected Equipment and the standard industry data SAE J1939 but excluding any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance;

25.1.15. "**Intellectual Property Rights**" or "**IPR**" means all current and future intellectual property rights and know-how, including but

применимо, Общий регламент по защите данных ((ЕС) 2016/679) и/или (ii) Федеральный закон России № 152-ФЗ от 27.07.2006 г. «О персональных данных», и/или (iii) любые прочие национальные законы, положения и законодательные акты в отношении защиты персональных данных, с периодически вносимыми изменениями или обновлениями, применимые к использованию Заказчиком Цифровых услуг;

25.1.10. «**Цифровые услуги**» означает цифровые услуги, предоставляемые Сандвик, как описано в спецификациях и описаниях, включенных в Договор;

25.1.11. «**Конечные пользователи**» означают Аффилированных лиц Заказчика, Заказчика, его сотрудников или других лиц, которые используют Цифровые услуги и/или Программное обеспечение или которым предоставляется доступ к ним от имени Заказчика;

25.1.12. «**Вознаграждение**» означает применимые вознаграждения за использование Цифровых услуг и/или Программного обеспечения, как указано в Договоре;

25.1.13. «**Обстоятельства непреодолимой силы**» означает обстоятельство, которое препятствует исполнению и находится вне контроля Стороны, последствия которого не могли быть разумно преодолены стороной, ссылающейся на такие обстоятельства. Обстоятельства непреодолимой силы включают в себя военные действия, террористические акты, действия или бездействие органов власти и аналогичные обстоятельства;

25.1.14. «**Исходные данные**» означают данные, которые создаются, собираются, записываются или загружаются Подключенным оборудованием, из него или в связи с ним, включая информацию об использовании в отношении Подключенного оборудования и типовые промышленные данные по стандарту SAE J1939, но исключая любые данные или информацию относительно систем контроля оборудования Сандвик, включая порядок достижения функциональных параметров;

25.1.15. «**Права интеллектуальной собственности**» или «**ПИС**» означают все текущие и будущие права

not limited to patents and patentable rights, patents enhancements, registered design, utility models, solutions, drawings, circuit diagrams, descriptions, methods, formulas, test plans, test procedures, test methods, technical designs, mask works rights, computer software, copyrights, trademarks (including service marks), technology, trade secrets, reports, calculations, drawings and design rights whether registered or unregistered, and including any application for registration and any registration of any of the foregoing, and all rights or forms of protection of a similar nature or having equivalent or similar effect to any of these, which may subsist anywhere in the world.

25.1.16. “**Personal data**” has the meaning given in the Data Protection Legislation and is thus understood as any data pertaining to an identifiable individual (Data Subject);

25.1.17. “**Output Data**” means the data created and provided by Sandvik to Customer as part of the Digital Services. Output Data consist of Input Data that has been processed by Sandvik but excludes Sandvik Data and any data or information regarding Sandvik’s equipment control systems including how to achieve functional performance;

25.1.18. “**Sandvik Data**” means aggregated and/or anonymous data which is created, generated, derived or produced by Sandvik based on (i) Input Data and/or Output Data, or (ii) otherwise created through the use of the Digital services, such data never to contain any Personal Data;

интеллектуальной собственности и ноу-хау, включая, но не ограничиваясь, патенты и патентоспособные права, усовершенствования патентов, зарегистрированные образцы, полезные модели, решения, чертежи, принципиальные схемы, описания, методы, формулы, планы испытаний, процедуры испытаний, методы испытаний, технические проекты, промышленные образцы, компьютерное программное обеспечение, авторские права, товарные знаки (включая знаки обслуживания), технологии, коммерческую тайну, отчеты, расчеты, права на чертежи и проекты, зарегистрированные или незарегистрированные, включая любую заявку на регистрацию и любую регистрацию любого из вышеперечисленного, а также все права или формы защиты аналогичного характера, имеющие эквивалентное или подобное действие, которые могут существовать в любой точке мира.

25.1.16. «**Персональные данные**» имеют значение, указанное в Законодательстве о защите данных, и, таким образом, понимаются как любые данные, относящиеся к физическому лицу, которое может быть идентифицировано (Субъект данных);

25.1.17. «**Выходные данные**» означают данные, созданные и предоставленные Сандвик Заказчику в рамках Цифровых услуг. Выходные данные состоят из Исходных данных, которые были обработаны Сандвик; такие данные всегда исключают любые данные или информацию относительно систем контроля оборудования Сандвик, включая порядок достижения функциональных параметров;

25.1.18. «**Данные Сандвик**» означают укрупненные и (или) обезличенные данные, которые создаются, разрабатываются, извлекаются или производятся Сандвик на основе (i) Исходных данных и (или) Выходных данных, или (ii) создаются в ином порядке посредством использования Цифровых услуг; такие сведения никогда не содержат какие-либо Персональные данные;

- 25.1.19. **“Sandvik Group”** means any subsidiary directly or indirectly owned and/or controlled by Sandvik AB (publ.);
- 25.1.20. **“Site”** means the mining sites and other approved sites for use of Digital Services, as specified in the Contract;
- 25.1.21. **“Software”** means a computer program in executable object code format, made available or provided by Sandvik in connection with Digital Services;
- 25.1.22. **“Technical Requirements”** means Sandvik’s minimum requirements for use of Digital Services at the Site (e.g. infrastructure, IT, communications/networks and equipment), as specified in the Contract and/or as notified by Sandvik to Customer in writing from time to time;
- 25.1.23. **“Third Party”** means any person or legal entity other than Sandvik, Sandvik’s Affiliates, Customer, Customer’s Affiliates and End Users;
- 25.1.19. **«Группа Сандвик»** означает любую дочернюю компанию, прямо или косвенно принадлежащую и / или контролирующую Sandvik AB (публ.);
- 25.1.20. **«Объект»** означает горнодобывающее предприятие и другие утвержденные локации для использования Цифровых услуг, как указано в Договоре;
- 25.1.21. **«Программное обеспечение»** означает компьютерную программу в формате исполняемого объектного кода, предоставляемую Сандвик в связи с Цифровыми услугами;
- 25.1.22. **«Технические требования»** означают минимальные требования Сандвик к использованию Цифровых услуг на Объекте (например, инфраструктура, информационные технологии, связь / сети и оборудование), которые указываются в Договоре и/или время от времени направляются Сандвик в письменной форме в адрес Заказчика;
- 25.1.23. **«Третье лицо»** означает любое физическое или юридическое лицо, кроме Сандвик, его Аффилированных лиц, Заказчика, его Аффилированных лиц и Конечных пользователей;